参考译文 特朗普签署法令承认以色列拥有戈兰高地

Last week U.S. President Donald Trump said he’d sign a proclamation recognizing a territory called the Golan Heights as being part of Israel. Yesterday he did it. With Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu standing next to him, the American leader put pen to paper during a ceremony at the White House. Here’s why this is significant and controversial. The Golan Heights is a rocky plateau in the Middle East. It was part of southwestern Syria in 1967 but during the Six Day War which was fought that year, Israel captured large amounts of territory from the neighboring countries of Egypt, Jordan and Syria. The Golan Heights was part of that land.

上周，美国总统唐纳德·特朗普表示，将签署一份声明，承认戈兰高地是以色列的一部分。昨天特朗普签署声明。在白宫举行的仪式上，以色列总理本雅明·内塔尼亚胡站在他旁边，这位美国领导人在纸上签名。为什么此事如此重要并存有争议？戈兰高地是中东的一个岩石高原。1967年，它是叙利亚西南部的一部分，但在那一年的六日战争中，以色列从邻国埃及约尔达(Jorda)手中夺取了大片领土.

UNIDENTIFIED MALE: Here in the Golan Heights where there is years of evidence of fighting between Israel and Syria. Israeli forces seized this mountainous territory from Syria in 1967 during the Six Day War and since then it’s been considered occupied territory by the international community and the United Nations Security Council. Israel annexed the Golan in 1981 but no country in the world had ever recognized that annexation until now.

这里是戈兰高地，多年来有证据表明以色列和叙利亚之间发生了战争。1967年，以色列军队在六日战争中从叙利亚占领了这片山区，自那以后，国际社会和联合国安理会都认为这是被占领的领土。以色列于1981年吞并戈兰高地，但直到现在，世界上还没有任何国家承认这一吞并。

U.S. President Donald Trump overturning decades of U.S. foreign policy, breaking the international consensus and saying its time to recognize Israeli sovereignty because of its strategic significance. Anyone positioned here has a great vantage point from which to look into southern Syria on one side and northern Israel on the other.

美国总统川特朗普推翻了美国几十年来的外交政策，打破了国际社会的共识。特朗普表示，由于以色列的战略重要性，现在是承认以色列主权的时候了。任何驻扎在这里的人都有很大的优势，可以从这里一边观察叙利亚南部，另一边观察以色列北部。

听力原文

Last week U.S. President Donald Trump said he’d sign a proclamation recognizing a territory called the Golan Heights as being part of Israel. Yesterday he did it. With Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu standing next to him, the American leader put pen to paper during a ceremony at the White House. Here’s why this is significant and controversial. The Golan Heights is a rocky plateau in the Middle East. It was part of southwestern Syria in 1967 but during the Six Day War which was fought that year, Israel captured large amounts of territory from the neighboring countries of Egypt, Jordan and Syria. The Golan Heights was part of that land.

UNIDENTIFIED MALE: Here in the Golan Heights where there is years of evidence of fighting between Israel and Syria. Israeli forces seized this mountainous territory from Syria in 1967 during the Six Day War and since then it’s been considered occupied territory by the international community and the United Nations Security Council. Israel annexed the Golan in 1981 but no country in the world had ever recognized that annexation until now.

U.S. President Donald Trump overturning decades of U.S. foreign policy, breaking the international consensus and saying its time to recognize Israeli sovereignty because of its strategic significance. Anyone positioned here has a great vantage point from which to look into southern Syria on one side and northern Israel on the other.